



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3174
19 February 1993

CHINESE

第三一七四次会议临时逐字记录

1993年2月19日星期五，上午11点
在纽约总部举行

主 席：斯努西先生

成员国：

巴西
佛得角
中国
吉布提
法国
匈牙利
日本
新西兰
巴基斯坦
俄罗斯联邦
西班牙
大不列颠及北爱尔兰联合王国
美利坚合众国
委内瑞拉

(摩洛哥)

萨登柏格先生
巴尔沃萨先生
陈健先生
奥拉海耶先生
默里梅先生
埃尔多斯先生
丸山先生
奥布赖恩先生
汗先生
沃龙佐夫先生
亚涅斯·巴尔诺沃先生
戴维·汉内爵士
沃克先生
比维罗先生

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，于一个星期内送交会议事务厅正式记录编辑科科长(联合国广场2号DC 2-750室)。

93-85215

上午1点55分开会。

通过议程

议程通过。

秘书长按照安全理事会第743(1992)号决议提出的进一步报告(S/25264和Corr.

1)

主席:(以英语发言)我谨通知安理会,我收到克罗地亚代表的来信,要求邀请他参加安理会对本议程项目的讨论。按照惯例,我提议,如果安理会同意,就按照《宪章》的有关规定和安全理事会暂行议事规则第37条,邀请这位代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席的邀请,诺比罗先生(克罗地亚)在安理会议席就座。

主席(以法语发言):我还收到1993年2月3日德拉戈米尔·乔基奇大使给安理会的信。如果安理会同意,我提议邀请他在安理会对本议程项目的讨论中发言。

没有人反对,就这样决定。

安全理事会现在开始审议其议程项目。

安全理事会今天是根据安理会先前协商达成的谅解而开会的。

安理会成员面前有秘书长按照安全理事会第743(1992)号决议提出的进一步报告,载于文件S/25264和Corr.1。

安理会成员面前还有文件,S/25306其中载有安理会在先前协商过程中拟定的决议草案。

我请安理会成员注意下列文件:S/25062和S/25288,1993年1月5日和1993年2月12日克罗地亚常驻联合国代表给秘书长的信,S/25193,S/25218和S/25237,南斯拉夫常驻联合国代表团临时代办的三封信,第一封给秘书长,其他两封给安全理事会主席,S/25222,1993年1月26日法国、西班牙和大不列颠及北爱尔兰联合王国常驻联合

国代表给安全理事会主席的信,以及S/25246,1993年2月5日土耳其常驻联合国代表给秘书长的信。

第一位发言的是克罗地亚代表,我现在请他发言。

诺比罗先生(克罗地亚)(以英语发言):我国政府对有机会就延长在我国领土上的联合国和平行动问题表明克罗地亚共和国的正式立场表示感谢。

我得到我国政府的指示,支持秘书长关于临时延长联合国保护部队(联保部队)任期至1993年3月31日的建议。这将为关于联保部队行动所有各方面的实质性谈判及充分执行万斯计划提供充足时间。

我谨提及1993年2月12日我给秘书长的信(S/25288),再次强调联合国今后在克罗地亚的行动必须以其为基础的基本要素:联合国保护区和“粉红区”的完全非军事化;难民的自愿返回;对克罗地亚国际疆界的控制;作为把这些地区重新纳入克罗地亚国及其社会进程一部分的建立信任措施以及少数民族权利和其他人权的保护。

克罗地亚共和国准备执行安全理事会第802(1993)号决议,将此作为非军事化进程的第一步。这一进程将通过执行安全理事会第762(1992)和第769(1992)号决议充分建立,并使得能够在前南斯拉夫问题会议的主持下达成全面政治解决。

克罗地亚认为,安全理事会的决议对于制止对我国的侵略至关重要。克罗地亚政府充分相信,这个机构今后的决定将提高联保部队行动的信誉,并给它提供有效的机制,使它实现《万斯计划》中设想的所有目标。我们坚信,对执行安全理事会决议的国际保证对于使克罗地亚共和国和波斯尼亚—黑塞哥维那共和国实现和平极其重要。

主席(以法语发言):根据本次会议早先所作的决定,我现在请德拉戈米尔·乔基奇大使在安理会议席就座并发言。

乔基奇先生(以英语发言):南斯拉夫联邦共和国已接受并充分支持《万斯计划》,同时作出努力,全面执行该计划。南斯拉夫联邦共和国履行了根据该计划承担的所有义务,但是需要作出进一步努力使其他签署国也这样做。

联合国保护部队(联保部队)的维持和平行动被证明是正确的,从而为解决所有悬而未决的问题创造了基本前提。南斯拉夫联邦共和国支持联保部队的进一步介入,强烈要求充分执行安全理事会第802(1993)号决议。

我们的立场从一开始就是,只有通过直接有关各方的对话、相互尊重彼此的利益、合作以及政治诚意,才能实现持久、公正的解决。

我们还将在今后为日内瓦会议作出我们的贡献,尽管对我们实行了惩罚整个民族的不公正和片面的制裁,我们希望不久将取消这一制裁。

我谨回顾《万斯计划》指出:

“该行动将在南斯拉夫停留到就冲突达成协议解决办法时为止,但此事须经安理会同意。”(S/23280,附件三,第5段)

秘书长在1992年2月4日的报告中说得更加具体,他指出:

“联合国部队在南斯拉夫危机寻得全面政治解决以前不会撤出”。(S/23513,第9(a)段)

这些目标尚未实现。有关全面解决南斯拉夫危机的谈判正在国际会议的构架内进行,和平是其取得成功的必要条件。此外,克拉伊纳的当地居民现在比以往任何时候都更加需要联合国的保护。因此,在这个关键时刻,联保部队必须继续发挥作用。

南斯拉夫联邦共和国希望把联保部队的任务期限延续更长的时间,而不是短期临时延长。联保部队任务的基本目标是保护被保护区当地居民,创造谈判全面解决南斯拉夫危机所需的和平和安全条件。

和平计划没有得到执行的责任主要在克罗地亚共和国。就在最近,它向联合国保护区发动了一场巨大军事进攻。它多次违反停火,把恐怖主义集团渗透到被保护区,在这些地区的边界集结军队。

克罗地亚军队对联合国保护区、联保部队和塞尔维亚平民的侵略是公然违反万斯和平计划和安全理事会有关决议,特别是第724(1991)和第762(1992)号决议。这严重损害了联合国的信誉及其保护受其保护的地区的居民和确保和平的能力。

此外,克罗地亚共和国完全无视最近的安全理事会第802(1993)号决议、1993年1月27日的主席声明和其中所载的要求,即立即停止所有军事活动,把军队撤到原先的位置。

相反,它继续并加紧对联合国保护区的侵略。图季曼总统甚至在1993年1月31日公开宣布,克罗地亚军队将向前开进,占领更多的联合国保护区。

在这方面,我们谨回顾,安全理事会承诺审议

“……需要采取哪些其他步骤,以保证第802(1993)号决议和安全理事会其他有关决议得以彻底执行。”(S/PV.3165,第2页)

这些事态发展和克罗地亚共和国长期的武装挑衅严重阻碍了被保护区的全面非军事化和和平计划的执行。

克罗地亚军队控制的那些被保护区的塞尔维亚人遭到了一场有计划、有步骤的“种族清洗”。与地区的面积和受影响的人数相比,这场“种族清洗”范围很大。仅在西斯拉沃尼亚地区就有180个村庄的塞尔维亚人完全被“清洗”,结果有20多万来自克罗地亚的塞尔维亚人到南斯拉夫联邦共和国寻求庇护。

克罗地亚共和国目前的政策无疑严重地阻碍了和平持久地解决南斯拉夫危机。这一政策的受害者不再只是塞尔维亚人,而且还有穆斯林和联合国部队。

自冲突爆发以来,克罗地亚军队的6万名士兵积极投入了波斯尼亚—黑塞哥维那的战争,这已得到联合国秘书长、安全理事会和大会的确认。克罗地亚实际上已将其权力扩大到它所占领的波斯尼亚—黑塞哥维那的领土上。

克罗地亚共和国公然违反了安全理事会第713(1991)号决议规定的武器禁运。克罗地亚领土还被用来向波斯尼亚—黑塞哥维那境内的克罗地亚人和穆斯林输送武器。世界传播媒介、许多独立观察家和国际组织对此作了纪实性的描述和报道。

1992年12月9日克罗地亚共和国总统给安全理事会主席的信引起人们对克罗地亚共和国履行其按照万斯和平计划接受的义务的意图和意愿的严重关切。在那封信中,图吉曼总统甚至建议联合国采取:

“类似于在侵略科威特问题上和有关目前索马里局势中采取的有效措施”。

以及联合国

“应授权联保部队在万斯计划范围内执行其任务,如果有必要的话也可使用武力。”(S/24934第6段)

这种立场清楚地背离了万斯和平计划规定的承诺和义务。信中包含的建议充满了对地面局势的严重危险并可能危及和平计划的进一步执行。

克罗地亚目前推行的政策不仅违反了和平计划,而且还无视安全理事会有关决议。大家记得,图吉曼总统在他1992年2月6日给秘书长的信中完全地、无条件地接受了秘书长的概念和计划,这一概念和计划确定了将部署联合国部队的情况和地区。1992年2月7日的安全理事会第740(1992)号决议指出,图吉曼总统的无条件接受清除了部署维持和平部队的障碍。

在安全理事会的审议中,克罗地亚共和国的作用经常被忽视,其责任被漠视。结果,克罗地亚共和国进一步受到鼓励坚持其侵略政策和做法。近来,这种侵略政策和做法变得尤其明显。

安全理事会再也不能让这样一种政策继续下去而不作出有力的反应。安理会有义务采取一切适当措施,包括第七章所设想的措施,以使克罗地亚共和国遵守《联合国宪章》和所有安全理事会有关决议。如果安全理事会真正地力求为和平解决南斯拉夫危机作出贡献,它就应当对冲突各方采取不偏不倚的态度。如果做不到这一点,安全理事会将助长克罗地亚对军事选择的明显渴望,并使和平解决更加遥远和不能实现。

南斯拉夫联邦共和国在许多场合宣布,它将恪守南斯拉夫社会主义联邦共和国在国际上所作的一切承诺。因此,它将尊重和履行南斯拉夫社会主义联邦共和国对克拉奇那(Krajina)领土承担的权利和义务,该领土已在联合国维持和平行动范围内被置于联合国这一世界组织的保护下。

尽管南斯拉夫联邦共和国认为联保部队的任务期限本应延长一年,但我们支持决议草案中关于将联保部队的任务期限暂时延长到1993年3月31日的建议。我们希望,与此同时将创造必要的条件,以便根据该计划的设想将联保部队的任务期限进一步延长,直至达成全面的和平的解决方法为止。

主席(以法语发言):我的理解是,安全理事会准备就面前的决议草案进行表决。如果没有人反对,我将认为情况如此。

没有人反对,就这样决定。

在将决议草案付诸表决之前,我请那些愿在表决前发言的安理会成员发言。

默里梅先生(法国)(以法语发言):在过去一个中,联合国保护部队(联保部队,一直努力在极其困难的条件下在克罗地亚维持和平。在过去六个月中,联保部队在敌对环境下保护在波斯尼亚—黑塞哥维那运送人道主义援助物资。在过去几周中,联保部队一直在防止冲突扩散到马其顿。因此,交给联保部队的任务是巨大的。令人遗憾的是,结果不总是满足国际社会的期望。这种好坏参半的情况不应当使我们忘记致力于这项行动的人员一直在以堪称楷模的方法执行任务。他们每天冒着生命危险这样做。就我们而言,我们清楚地意识到这些危险,因为法国特遣队已丧失了12名成员。因此,我首先向联保部队全体蓝盔人员的勇气致意,并向牺牲的蓝盔人员表示悼念。

这些开场白说明了在出现延长联保部队的任务期限这个问题时,为什么部队的安全是我国政府的优先考虑。过去几周在克罗地亚发生的不幸事件加强了这样一种看法,即迫切需要为这支部队提供法律基础和军事手段,以有效地确保其自己。我们本来希望长期地这样做。考虑到具体情况,我们承认延长六周是安理会唯一可能的选择。但是,对我们来说难以想象的是,我们既便在短暂的过渡性期间在保持其目前形式的情况下延长任务期限。

我国代表团正是本着这一精神提出了一项具体的、雄心勃勃的决议草案,该草案将联保部队置于《宪章》第七章范围内,并提出了一系列旨在确保部署联保部队

的地区更大稳定的具体措施。至于提及第七章,我再次强调我们的想法不是要改变联保部队的性质,即从维持和平改为建立和平。我们这样做完全是出于预防性安全的考虑。确实,这反映在我们面前的决议草案文本中。

法国代表团希望,安理会将采取这一办法、并一致地这样做。这将强烈地表明安理会声援正在实地执行其决定的联保部队士兵。同时,这将向有关各方发出一个信号,表明安理会决心确保对其各项决定的尊重。

戴维·汉内爵士(联合王国)(以英语发言):我国政府一直对战斗仍在前南斯拉夫不同地区继续进行,特别对克罗地亚最近爆发战斗深感关切。我还要表示我国政府对联合国部队遭受的损失,尤其对法国特遣队遭受的十分严重的损失感到悲痛。

我们认为,绝对重要的是确立对战地中联合国部队的尊重和保护。我们认为,这充分说明了该决议草案中的改动是有道理的。正如法国大使所言,这些作法的目的只是在于自卫,而我们认为这是完全有道理的。

我们还坚决支持由秘书长建议并经安理会批准的交予前南斯拉夫问题国际会议指导委员会的两位共同主席的新的政治委托权限。重要的是,就克罗地亚部队撤出以及把重武器重新置于联合国控制之下而言,我们确保安理会第802(1993)号决议得到充分遵守。

我们希望,万斯先生和欧文勋爵现在正进行的会谈,将导致万斯计划执行方面取得进展,并在此范围内导致确定克罗地亚共和国境内克拉伊纳的地位--我要重复这一句,因为我从这场辩论的一位参加者那里听到似乎暗指某种不同意思的话--是克罗地亚共和国境内。

波斯尼亚—黑塞哥维那境内正在发展的情况与克罗地亚境内正发展的情况之间的联系,正变得愈来愈明显。在有关波斯尼亚—黑塞哥维那的和平进程中取得进展,与在克罗地亚执行万斯计划一样紧迫。我认为,下一次把任务期限延长--我们预见将在3月底进行--将是这方面的关键时刻。

最后,我要指出,我国政府坚决支持秘书长关于把联合国所有在前南斯拉夫的维

持和平行动的资金筹措置于联合国充分的分摊认捐基础之上的建议。我们认为,维持和平是全体国际社会的责任,应由联合国全体会员国资助。

亚涅斯-巴尔努埃沃先生(西班牙)(以西班牙语发言):主席先生,由于这是我国代表团本月份第一次在安理会中发言,我首先谨祝贺你彬彬有礼和有效地主持了我们的辩论。我还要感谢日本的波多野大使在一月份指导安理会工作的方式。

我还愿感谢秘书长的出色报告(S/25264),它以明确、平衡和现实的方式陈述了在克罗地亚和波斯尼亚—黑塞哥维那的联合国保护部队所面对的困难局势;该报告是按第743(1992)号决议规定,在联保部队任务到期之前不久拟定的。

总的来讲,我国代表团同意秘书长在其报告中阐明的观点。我们充分意识到有必要建立一个牢固的基础,以据此延长驻克罗地亚和波斯尼亚—黑塞哥维那联保部队的任务期限。因此,我们支持将联保部队的任务期限暂时延长至1993年3月31日为止。我们坚决希望在此日期之前,由前南斯拉夫问题国际会议指导委员会共同主席领导的正在克罗地亚共和国代表和生活在克罗地亚境内联合国保护地区及邻近地区的塞尔维亚人口的代表之间进行的会谈将取得积极结果。

我们提醒各方注意各自在这方面的责任以及充分执行包括最近的第802(1993)号决议在内的安理会有关决议的所有规定的必要性。我们还强调,它们必须与万斯先生和欧文勋爵充分合作,我们无保留地支持他们在尽快就在克罗地亚充分遵守联合国和平计划达成一项协议方面所做的不懈努力。

同时,并鉴于克罗地亚最近的不幸事件,我国政府赞同秘书长和其部队部署在克罗地亚的国家的关注。我们支持关于采取必要措施以确保联保部队人员安全并确保各方完全尊重执行其任务的部队的决定。

波斯尼亚—黑塞哥维那的局势同样令人不安,这反映在秘书长的报告之中。该共和国的人民经受着可怕的艰难,而各方对难民事务高级专员署在联保部队协助下运送人道主义援助所强加的障碍和限制,正使这种困难更加严重。

我们坚决指出,必须在联保部队在该共和国的任务和行动方面执行安全理事会

有关决议。各方以及所有其它有关方面，必须无时无刻地尊重联保部队不受限制的行动自由。西班牙作为对联保部队在波斯尼亚—黑塞哥维那的努力的一项贡献而提供的一个步兵营，正在保护运送人道主义援助的运输队方面开展值得赞扬的工作，而且正在极为困难和危险的条件下进行这一工作。

我国政府要十分明确地指出，联保部队人员的安全必须得到充分保障，我们必须谴责冲突各方采取的可能阻碍或威胁人道主义援助的运送的任何行动或措施，包括对那些意在帮助平民人口的人的生命的威胁。这一点已在安全理事会最近几星期的几项声明中得到重申。

最后，我们同意秘书长的建议，即从这次暂时任期之后下一次延长联保部队任务期限起，联保部队在前南斯拉夫的所有活动，应根据为维持和平行动所确立的费用分摊表由各会员国的分摊认捐资助。

由于所有这些原因，我们将投票赞成决议草案S/25306。

主席（以法语发言）：我谨感谢西班牙代表对我讲的客气话。

陈健先生（中国）：首先请允许我祝贺你担任安理会本月主席。我相信，在你的丰富经验和聪明才干指导下，安理会本月工作一定会取得成功。我还要借此机会感谢日本大使波多野先生，他以出色的表现领导我们完成了安理会一月份的工作。

安理会通过第743号决议建立联合国保护部队至今已近一年。令人遗憾的是，原南斯拉夫境内的武装冲突有增无减，流离失所者激增，人道救济仍然受阻，人民生命财产遭受巨大损失，处境十分悲惨。对此，我们深表关切。

中国代表团赞赏秘书长按照安理会第743号决议提出的进一步报告，同意将联保部队的任期暂时延长至93年3月31日。我们希望，在此期间，原南斯拉夫问题国际会议指导委员会两主席能与各方充分协商，通过谈判尽快就政治解决原南斯拉夫问题取得进展。与此同时，我们对联保部队人员的安全经常受到威胁的事实表示关注，也十分理解出兵国在此方面的关切。

我们支持秘书长与出兵国协商，采取适当措施加强联保部队人员的安全。我们

也呼吁冲突各方与联保部队合作,确保其安全。

鉴于上述,同时考虑到提案国一再声明,本决议草案援引宪章第七章,目的是为了采取措施适当加强联保部队的自卫能力,因此,中国代表团将对这一决议草案投赞成票。但是,必须指出的是,在克罗地亚建立联保部队是一项维和行动,当时决定建立联保部队的第743号决议以及此后的有关决议均未援引第七章。目前秘书长的报告也未提出此要求;关于联保部队人员安全问题,可通过扩大自卫概念和交火规则并采取其它适当措施予以解决,不必援引第七章。因此,我们对决议草案援引宪章第七章表示保留。我们的理解是,本决议草案援引第七章的作法是一个例外,在联合国维和行动中不应构成先例。

沃龙佐夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言):俄罗斯代表团认为,安全理事会通过摆在它面前的决议草案,暂时延长联合国保护部队(联保部队)的任务期限,应向卷入前南斯拉夫领土上冲突的所有人发出一个明确的信号,即联合国坚决反对继续敌对行动和进一步流血并赞成立即实现和平解决。

在这方面,我们认为,迅速执行第802(1993)号决议和安全理事会以前通过的其它决议中所载的要求是极其重要的。应忆及第802(1993)号决议明确申明,克罗地亚武装部队不仅应在联合国保护地区或邻近地区内结束敌对行动,而且克罗地亚武装部队应撤出这些地区。自然,所有各方都应遵守和服从联合国克罗地亚和平计划的其余条款。

我们一直不断努力,为迅速解决南斯拉夫危机而对卷入危机的所有各方施加平衡的影响。我们认为,如果克罗地亚不遵照第802(1993)号决议和安全理事会其它决议的要求,也应按《联合国宪章》第七章对克罗地亚实行制裁。

俄罗斯代表团还要指出,保持联合国部队在其部署地存在的一个重要前提是确保其安全。极其令人痛心的是,联保部队服务人员中包括俄国成员,有了伤亡。因此,决议草案中含有意在防止伤害戴有蓝色钢盔的人或负责执行一项极其崇高的人道主义使命的联合国其他代表的条款,是十分及时和恰当的。

在前南斯拉夫整个冲突的过程中,俄罗斯联邦积极参加国际社会为实现和平的努力。俄国准备做一切必要的事情确保以日内瓦进程两主席赛勒斯·万斯先生和欧文勋爵为首的现阶段谈判圆满成功,使我们能尽快确定联合国部队在这一解决的条件中的作用。

主席(以法语发言):我现在将载于文件S/25306中的决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成:巴西、佛得角、中国、吉布提、法国、匈牙利、日本、摩洛哥、新西兰、巴基斯坦、俄罗斯联邦、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、委内瑞拉。

主席(以英语发言):15票赞成。决议草案获得一致通过成为第807(1993)号决议。

名单上已没有其他发言者。安全理事会就此结束其本阶段对这一议程项目的审议。

安全理事会将继续处理此案。

下午12时35分散会